

Kursmappe

1. Formen und Umsetzungsmodelle von bilingualen Projekten an der Volksschule

1.3 Praxiserprobte bilinguale Schulen in der Schweiz

Dr. Gwendoline Lovey und Prof. em. Christine Le Pape Racine
09.09.2024

Projet «Bilingualer Unterricht an der Volksschule? *Absolument!*»



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Kultur



Fachhochschule Nordwestschweiz
Pädagogische Hochschule



KANTON

solothurn



FONDATION
OERTLI
STIFTUNG

Erwin-Blaser-Stiftung

fördert professionelle Sprachanwendungen

Inhaltsverzeichnis

1. Projektdokumentation zu einschlägigen bilingualen Unterrichtsprojekten in der Schweiz:

AG: îlots immersifs

BE: Classes bilingues de la ville de Berne, ClaBi

BE: Filière bilingue, FiBi(S)

FR: Vignettaz

GE: École Moser

GR: Bilinguale Schulen (deutsch-rätoromanisch-italienisch)

NE: PRIMA / ANIMA

SO: *SOprima*

VS: Monthey, Martigny, Sion, Sierre

2. Ideen zur Bearbeitung des Themenfeldes



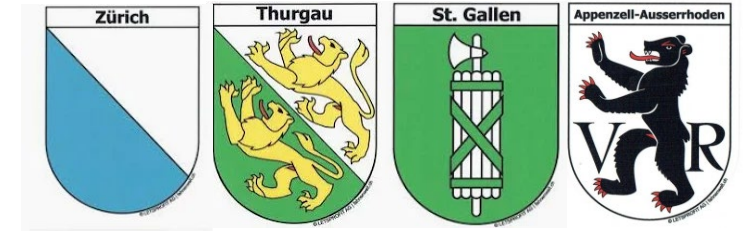
AG: îlots immersifs

Informationen zum Projekt

- Departement Bildung, Kultur und Sport. Abteilung Volksschule / PH FHNW. Ruhstaller, Brigitte; Le Pape Racine, Christine (2014): [Projektdokumentation «Îlots immersifs an der Primarschule»](#).
- Brohy, Claudine (2017): [Gute Praxis im Sprachenunterricht. Formen des immersiven Unterrichts](#).

Forschungsarbeit zum Projekt

- Freytag Lauer, Audrey (2022): Les documents dans l'enseignement bilingue. Sources et ressources pour un travail intégré. Le cas des îlots immersifs au primaire. (Doctorat en français langue étrangère). ELCF, UNIGE, Genève.
<https://orfee.hepl.ch/handle/20.500.12162/7168>



AR, SG, TG, ZH: Zweisprachiges Lernen an der Sekundarstufe I

Informationen zum Projekt

- Stern, Otto; Eriksson, Brigit; Le Pape Racine, Christine (1996): [Französisch - Deutsch: Zweisprachiges Lernen an der Sekundarstufe I](#). In: Bulletin suisse de linguistique appliquée / VALS-ASLA 64/1996, 9-33.

Forschungsarbeit zum Projekt

- Stern, Otto; Eriksson, Brigit; Le Pape Racine, Christine; Reutener, Hans; Serra, Cecilia (1999): [Französisch – Deutsch. Zweisprachiges Lernen auf der Sekundarstufe 1](#). Nationales Forschungsprogramm 33: Wirksamkeit unserer Bildungssysteme. Chur/Zürich: Verlag Rüegger.



BE: Classes bilingues de la ville de Berne, ClaBi

Informationen zum Projekt

- [Beschreibung der Classes bilingues de la ville de Berne](#)
- [Konzept der Classes bilingues de la ville de Berne](#)

Forschungsarbeit zum Projekt

- *Politiques linguistiques familiales de parents francophones à Berne (2019-23).*
Vgl. Robin, Jésabel (2021): [Apparentes résistances envers les dispositifs bilingues à Berne: approche pluridisciplinaire et plurilingue de politiques linguistiques familiales francophones.](#)



BE: Filière bilingue, FiBi(S)

Informationen zum Projekt

- Filière Bilingue FiBi: www.biel-bienne.ch/fr/filiere-bilingue.html/2347
- Collège Filière Bilingue Sec: www.biel-bienne.ch/fr/college-filiere-bilingue-sec-i.html/2523
- Kurzfilm «good practice 2020»: www.youtube.com/watch?v=xdXT4Kru864

Forschungsarbeiten zum Projekt

- Jenny, Emile (2023): Immersion réciproque. [Apprentissages et enjeux didactiques en contexte bi-plurilingue](#). Neuchâtel: Alphil-Presses universitaires suisses.
- Ross, Kristel (2018): «Aber jetzt tu ich ein bisschen mélanger» - Kommunikationsstrategien bei mehrsprachigen Kindern im reziprok-immersiven Unterricht. In: Mehrsprachigkeit in Europa / Multilingualism in Europe. Band 14. Bern: Peter Lang.
- Pfeuti, Sandra (2017): Une expérience d'enseignement bilingue en immersion sous la loupe : évaluation de la Filière Bilingue à Bienne. Bern: Erziehungsdirektion.



FR: Vignettaz

Informationen zum Projekt

- Vignettaz: Ouverture de 2 classes bilingues 1H/2H à l'école de la Vignettaz en ville de Fribourg, <https://www.fr.ch/dfac/actualites/ouverture-de-2-classes-bilingues-1h2h-a-lecole-de-la-vignettaz-en-ville-de-fribourg>
- Vignettaz: Projet bilingue – enseignement immersif, « Kochen – Sport – Technisches Gestalten ganz auf Deutsch ! » <https://epvignettaz.ch/projet-de-maintien-et-developpement-de-la-qualite-de-lecole/>
- Ansturm auf zweisprachigen Kindergarten in Freiburg: www.srf.ch/news/schweiz/zweisprachige-schulen-die-angst-vor-deutsch-nimmt-bei-den-kindern-ab

Bilanz zum Projekt

[Vignettaz: Positive Bilanz des Pilotprojekts mit zweisprachigen Klassen | Staat Freiburg](#)



GE: École Moser

Informationen zur Schule

- [Plurilinguisme. Maîtriser le français, l'allemand et l'anglais : une ouverture plus large sur le monde et les autres.](#)
- [Apprentissage par immersion. Plonger dans un bain linguistique non pour apprendre une langue mais bien pour la pratiquer.](#)
- [Revue de presse \(articles et reportages\)](#)

Publikation zum Gründer der Schule

- AEDE (2024): Henri Moser le pédagogue, de la réflexion à l'action. Genève.



GR: Bi-/trilinguale Schulen (dt.-rätoroman.-ital.)

Informationen zum Projekt

- [Zweisprachige Schulen im Kanton Graubünden](#)
- Kerle, Ursina; Todisco, Vincenzo (2021): [Zweisprachige Schulen aus der Perspektive der Schulentwicklung: Modelle, Ziele und Chancen zweisprachiger Schulen in Graubünden.](#) Online-Beitrag im Journal für Schulentwicklung 4/21.

Forschungsarbeiten zum Projekt

- Cathomas, Rico M. (2005): [Schule und Zweisprachigkeit Immersiver Unterricht: Internationaler Forschungsstand und eine empirische Untersuchung am Beispiel des rätoromanisch-deutschen Schulmodells.](#) Internationale Hochschulschriften.
- Serra, Cecilia (2007): [Assessing CLIL at Primary School: A Longitudinal Study.](#) International Journal of Bilingual Education and Bilingualism.
- Vom Brocke, Christina Antonia (2017): [Mehrsprachigkeit in Graubünden–Belastung oder Standortvorteil? Ergebnisse einer Studie zur Deutschkompetenz an ein- & zweisprachigen Schulen im Kanton Graubünden.](#)



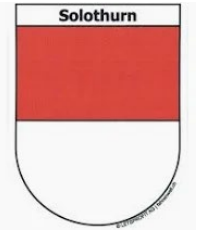
NE: PRIMA / ANIMA

Informationen zum Projekt

- Service de l'enseignement obligatoire: [Le Programme PRIMA.](#)
- C'est ça l'école: [L'allemand à l'école au quotidien](#)
- Biundo, Giuseppina (2016): PRIMA. [Expérience pilote d'enseignement de l'allemand par immersion précoce dans le canton de Neuchâtel.](#) Babylonia 3/2016, 57.

Forschungsarbeiten zum Projekt

- Borel, S., Gajo, L., Jenny, E., Steffen, G., Studer, P. & Sulejmani, J. (2019, non publié): PRIMA II. Expérience pilote d'enseignement de l'allemand par immersion précoce dans le canton de Neuchâtel: évaluation des expériences de la 7e année scolaire (2017-2018). Neuchâtel: IRDP.
- Borel, S., L. Gajo, E. Jenny, G. Steffen, J. Veillette (2022, non publié). Prima II: Expérience pilote d'enseignement de l'allemand par immersion précoce dans le canton de Neuchâtel. Évaluation des expériences de la 11e année scolaire (2021-2022). Genève: Université de Genève.



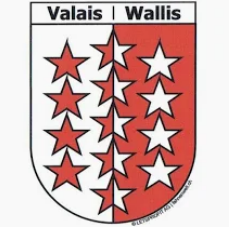
SO: *SOprima*

Informationen zum Projekt

- Schweiz aktuell (2023): [Kanton Solothurn stärkt Französisch mit Immersionsunterricht.](#)
- Departement für Kultur und Bildung Solothurn DBK, Volksschulamt (2022): [On arrive! Einstieg in den bilingualen Unterricht.](#) In: Schulblatt Aargau/Solothurn, Nr. 9, 42–43.
- DBK (2022): [Unterwegs en français depuis 2005.](#) In: Schulblatt Aargau/Solothurn, Nr. 18, 28-29.
- DBK (2023): [Une expérience immersive pour les enseignant·e·s et les élèves.](#) In: Schulblatt Aargau/Solothurn, Nr. 6, 34-35.
- DBK (2024): Un mois en français – mission accomplie. In: Schulblatt Aargau/Solothurn, Nr. 1, 43.

Forschungsarbeit zum Projekt

- Geplant: Gajo, Laurent; Steffen, Gabriela: Wissenschaftliche Begleitung des SO-Modells: Auswertung bilingualer Unterricht (2024 - 2025). Unter der Leitung von Anita Falessi, Fachperson Schulqualität Volksschulamt.



VS: Monthey, Martigny, Sion, Sierre

Informationen zum Projekt

- rts: [Führende Rolle des Kantons Wallis](#)
- Monthey: <https://www.epmonthey.ch/index.php/fr/contactez-nous/filiere-bilingue>
- rts: [Les classes bilingues existent depuis 10 ans en Valais.](#)

Forschungsarbeiten zum Projekt

- Demierre-Wagner, Andrea et Irène Schwob (2004): [Évaluation de l'enseignement bilingue en Valais. Rapport final. L'enseignement bilingue dans les écoles primaires de Sierre, Sion et Monthey, de 1994 à 2003.](#) Neuchâtel: Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP).
- Fuchs, Gabriela (1999): [Zweisprachiger Unterricht im Kanton Wallis.](#) Infos und Akzente 1/99.

2. Ideen zur Bearbeitung des Themenfeldes

- Sich gruppenweise über den bilingualen Unterricht an der Volksschule in ausgewählten Kantonen/Projekten näher informieren und die Informationen zusammentragen.
- Verschiedene Konzepte studieren (vgl. Literaturdossier 1.3) und sich ausgehend von den bestehenden Konzepten überlegen, welche Informationen in einem Konzept für die eigene Schule/Klasse enthalten sein würden/müssten.

